

Séance du Conseil de l'Eurodistrict / Sitzung des Eurodistriktrates 3 / 2010	Date de la séance / Sitzungstag 17.06.2010
---	---

Point n°7 de l'ordre du jour / Punkt 7 der Tagesordnung

**Objet / Betreff: Guide d'excursions Eurodistrict Strasbourg-Ortenau / Freizeitplan
Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau**

I. Rapport / Sachverhalt:

Le Verkehrsclub Deutschland, la délégation régionale de la Fédération nationale des Associations d'Usagers des Transports (FNAUT) et Alsace Nature se sont associés pour réaliser un guide d'excursions en train et en bus, au départ de l'Eurodistrict.

Ce guide bilingue se compose de deux volets complémentaires :

- d'une part, une présentation des principales destinations touristiques au sein de l'Eurodistrict et au départ de celui-ci (périmètre accessible en deux heures maximum au départ de Strasbourg et d'Offenbourg).
- Un cahier des horaires train/bus sur ce périmètre. Ce cahier nécessite une mise à jour annuelle.

La réalisation de ce guide a été cofinancée par l'Eurodistrict (à hauteur de 9.000 €) et celui-ci a officiellement été présenté à la presse lors du Conseil de l'Eurodistrict du 1^{er} juillet 2008.

En 2009, la CUS et l'Ortenaukreis ont accepté de cofinancer, au titre de l'Eurodistrict, la réimpression du livret horaire à hauteur de 2.500 €.

Ce guide est très largement diffusé, gratuitement, au grand public des deux rives du Rhin à l'occasion de manifestations

Der Verkehrsclub Deutschland, die Regionaldelegation der « Fédération nationale des Associations d'Usagers des Transports » (FNAUT) und Alsace Nature haben zusammen einen Freizeitführer erstellt und alle angebotene Ausflugsziele sind ab dem Eurodistriktgebiet mit Bus oder Bahn erreichbar.

Diese zweisprachige Broschüre beinhaltet zwei komplementäre Hefte:

- ein Heft mit einer Darstellung der wichtigsten touristischen Ziele im Eurodistrikt und ab dem Eurodistrikt (alle Ziele sind innerhalb von maximal 2 Stunden ab Straßburg oder Offenbourg erreichbar)
- ein Heft mit den Fahrplänen für die Busse und Züge zu diesen Zielen. Dieses Heft muss jährlich aktualisiert werden.

Die Erstellung dieser Broschüre wurde vom Eurodistrikt kofinanziert (Höhe der Kofinanzierung 9.000 €) und die Broschüre wurde der Presse offiziell beim Eurodistriktrat vom 1. Juli 2008 vorgestellt.

2009 haben die CUS und der Ortenaukreis für den Eurodistrikt den Druck der aktualisierten Fahrpläne kofinanziert. (Höhe der Kofinanzierung 2.500 €)

Dieser Führer wird kostenlos auf beiden Seiten des Rheins ausgeteilt (Gemeinden, Tourismusstellen und Veranstaltungen) und

grand public et par le biais des mairies et offices de tourisme. Il représente un support d'information et de communication très apprécié.

Les porteurs du projet sollicitent désormais l'Eurodistrict pour une nouvelle mise à jour du cahier horaire, mais également pour la réalisation d'une nouvelle enveloppe du livret principal qui, du fait des nombreux changements institutionnels intervenus dans le cadre de l'Eurodistrict, n'est plus d'actualité.

La subvention sollicitée s'élève à 5.100 € pour l'impression de 13 000 exemplaires.

ist ein beliebter Informations- und Kommunikationsträger bei der Bevölkerung.

Die Projektträger haben beim Eurodistrict einen Förderantrag gestellt, da sie sowohl den Fahrplan wie auch die Umschlagseiten des Hauptheftes aktualisieren möchten, die aufgrund von mehreren institutionellen Änderungen im Eurodistrict überholt sind.

Die angefragte Subvention beträgt 5.100 € für den Druck von 13 000 Stück.

II. Proposition de résolution / Beschlussvorschlag:

Le Conseil de l'Eurodistrict salue cette initiative visant à promouvoir les transports publics au sein de l'Eurodistrict et à présenter les richesses touristiques de cette région transfrontalière au grand public.

Il décide de soutenir la réimpression et la mise à jour de ce guide bilingue en accordant une subvention de 5.100 € à l'association Alsace Nature, porteuse de ce projet.

Der Eurodistrictrat begrüßt diese Initiative, die dazu beiträgt, der Bevölkerung das touristische Reichtum des grenzüberschreitenden Gebiets nahe zu bringen und die Benutzung von öffentlichen Verkehrsmitteln fördert.

Er beschließt, die Aktualisierung und die Neuaufgabe dieses zweisprachigen Führers zu unterstützen, indem er dem Projektträger, Alsace Nature, eine Subvention in Höhe von 5.100 € gewährt.

III. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis:

<input type="checkbox"/> Accord	<input type="checkbox"/> Zustimmung
<input type="checkbox"/> Refus	<input type="checkbox"/> Ablehnung
<input type="checkbox"/> Résolution modifiée	<input type="checkbox"/> Abweichender Beschluss